

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
97/C 153/01	Ecu	1
97/C 153/02	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.934 — Auchan/Leroy Merlin/IFIL/La Rinascente) ⁽¹⁾	2
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
97/C 153/03	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) eräille rakenneuudistuksen alaisille telakoille myönnettävästä tuesta ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 3094/95 muuttamisesta ⁽¹⁾	3

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

21. toukokuuta 1997

(97/C 153/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,4372	Suomen markka	5,92092
Tanskan kruunu	7,46006	Ruotsin kruunu	8,73048
Saksan markka	1,95909	Sterling-punta	0,702625
Kreikan drakhma	311,693	Yhdysvaltojen dollari	1,16074
Espanjan peseta	164,906	Kanadan dollari	1,58406
Ranskan frangi	6,59844	Japanin jeni	131,918
Irlannin punta	0,760341	Sveitsin frangi	1,63234
Italian liira	1929,48	Norjan kruunu	8,15940
Alankomaiden guldeni	2,20227	Islannin kruunu	80,7989
Itävallan šillinki	13,7896	Australian dollari	1,49195
Portugalin escudo	197,140	Uuden-Seelannin dollari	1,67205
		Etelä-Afrikan randi	5,17457

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.934 — Auchan/Leroy Merlin/IFIL/La Rinascente)**

(97/C 153/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 13 päivänä toukokuuta 1997 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä ranskalaisilta yrityksiltä Auchan ja Leroy Merlin, jotka ovat Mulliezin perheen määräysvallassa, ja italialaiselta yritykseltä IFIL, joka kuuluu yhtymään IFI, sekä yritykseltä La Rinascente, joka on IFIL:n määräysvallassa. Toimenpide muodostaa yrityskeskittymän mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä. Mulliezin perhe ja IFI saavat yhteisen määräysvallan koko edellämainittujen yritysten vähittäismyyntitoiminnasta Italiassa ja tee-se-itse-sektorilla Italiassa muodostamalla kaksi yhteisyritystä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Auchan on ryhmittymä, joka on erikoistunut kauppakeskusten johtamiseen, hyper- ja supermarketeihin etenkin Ranskassa, Espanjassa ja Portugalissa. Se toimii myös Italiassa. Leroy Merlin erikoistuu tee-se-itse-tuotteiden vähittäismyyntiin.

— IFIL on IFI-ryhmän yritys, joka on Fiat Unicern- ja Toro Assicurazioni -yritysten määräysvallassa. La Rinascente -ryhmä toimii kulutustavaroiden vähittäismyyntimarkkinoilla, ja se toimii myös vaate- ja tee-se-itse-tuotteiden sektorilla.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+ 322 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.934 — Auchan/Leroy Merlin/IFIL/La Rinascente, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — ”Yrityskeskittymien valvonta” -työryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) eräille rakenneuudistuksen alaisille telakoille myönnettävästä tuesta ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 3094/95 muuttamisesta

(97/C 153/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(97) 132 lopull. — 97/0113(ACC)

(Komission esittämä 21 päivänä maaliskuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 92 artiklan 3 kohdan e alakohdan ja 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksen (EY) N:o 3094/95⁽¹⁾ nojalla, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1904/96⁽²⁾, sovelletaan neuvoston direktiivin 90/684/ETY⁽³⁾ säännöksiä, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston direktiivillä 92/68/ETY⁽⁴⁾, laivanrakennukselle myönnettävään tukeen, kunnes OECD:n sopimus tavanomaisten kilpailuehtojen noudattamisesta kaupallisessa laivanrakennus- ja muunnosteollisuudessa⁽⁵⁾ tulee voimaan tai enintään 31 päivään joulukuuta 1997,

laivanrakennusteollisuus on useiden yhteisön alueiden rakenteellisten ongelmien lievittämisen kannalta tärkeä,

tuen yhteisen enimmäismäärän soveltaminen sellaisenaan ei anna mahdollisuutta eräiden näillä alueilla toimivien telakoiden tarvitsemiin laajoihin rakenneuudistustoimenpiteisiin ja sen vuoksi on otettava käyttöön erityinen siirtymäjärjestely,

(¹) EYVL N:o L 332, 30.12.1995, s. 1.

(²) EYVL N:o L 251, 3.10.1996, s. 5.

(³) EYVL N:o L 380, 31.12.1990, s. 27.

(⁴) EYVL N:o L 219, 4.8.1992, s. 54.

(⁵) KOM(94) 460 lopull., 3.11.1994.

direktiivissä 92/68/ETY tunnustettiin, että entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueen laivanrakennusteollisuus oli välittömän ja laajan rakenneuudistuksen tarpeessa tullakseen kilpailukykyiseksi; kaksi telakkaa ei ole saavuttanut tätä tavoitetta täysin tarkoitettuun rakenneuudistusajassa, mikä on johtunut ennalta arvaamattomista olosuhteista, joihin telakat itse eivät ole voineet vaikuttaa,

kahden entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella sijaitsevan telakan kohdalla tarvitaan edelleen siirtymäjärjestelyä, jotta niiden rakenneuudistukset saataisiin päätökseen, mikä antaa niille mahdollisuuden noudattaa myöhemmin koko yhteisön alueella sovellettavia tukisääntöjä,

entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueen laivanrakennuskapasiteettia vähennettiin 327 000 tasattuun bruttotonniin 31 päivään joulukuuta 1995 mennessä ja Saksan hallitus sitoutui varmistamaan, että kyseistä kapasiteetin rajoitusta noudatetaan kaikilta osin ainakin vuoden 2000 loppuun ja että sitä jatketaan vuoden 2005 loppuun, jollei komissio anna lupaa kapasiteetin rajoituksen poistamiseen tätä aiemmin,

Saksan laivanrakennuskapasiteetti vähenee edelleen, kun Bremen-Vegesackissa toimiva Bremer Vulkan Werft suljetaan uudisrakentamiselta vuoden 1997 loppuun mennessä,

vaikka Kreikan hallitus on pyrkinyt yksityistämään kaikki valtion telakkansa maaliskuuhun 1993 mennessä, Hellenicin telakka myytiin vasta syyskuussa 1995 sen työntekijöiden muodostamalle osuuskunnalle, jolloin valtio piti 51 prosentin enemmistöomistuksen puolustukseen liittyvien etujen vuoksi,

jotta rakenneuudistus onnistuisi taloudellisesti, Hellenicin telakka tarvitsee tukea, jolla se voi poistaa ennen sen viivästynyttä yksityistämistä kertyneet velat,

Espanjan valtion omistamien telakoiden rakenneuudistuksen jatkaminen on tarpeen niin että kaikki nämä telakat, joista on nyt muodostettu erilliset, kaikista kustannuksistaan vastaavat tulosityksiköt, saavuttavat taloudellisen elinkelpoisuuden 31 päivään joulukuuta 1998 mennessä,

tämän rakenneuudistussuunnitelman mukaan Espanjan valtion telakoiden tuotantokapasiteetti vähenee 240 000 tasatusta bruttorekisteritonnista 210 000 tasattuun bruttorekisteritoniin, mitä täydentävät Astanossa olevan valtion telakan pitäminen suljettuna laivanrakennukselta (135 000 tasatun bruttorekisteritonnin kapasiteetti) ja muualla Espanjassa toteutettavat muut kapasiteetin vähennykset, yhteensä 17 500 tasattua bruttorekisteritonia, ja

muuta rakenneuudistukseen tarkoitettua tukea (tappion korvaukset, tappiotakaukset ja pelastamistuki mukaan lukien) ei myönnetä tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluville telakoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 3094/95 säännösten soveltamista komissio voi julistaa tämän artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa mainittujen telakoiden rakenneuudistukseen myönnettävän lisätoimintatuen yhteismarkkinoille soveltuvaksi erityistarkoituksia varten ja edellä mainituissa kohdissa määriteltäviin enimmäismääriin saakka.

2. Entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella voidaan 1 päivästä maaliskuuta 1996 31 päivään joulukuuta 1998 MTW-Schiffswerftille myönnettävä yhteensä enintään 333 miljoonan Saksan markan ja Volkswerft Stralsundille myönnettävä yhteensä enintään 395 miljoonan Saksan markan toimintatuki katsoa yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Mainittuihin määriin sisältyy telakoiden toiminnan jatkamisen helpottamiseksi myönnettävä tuki, sosiaalituki, sopimuskohtainen Wettbewerbshilfejärjestelmän yhteydessä myönnettävä tuki sekä takauksien tukiekvivalentti. Näihin telakoihin ei sovelleta rakenneuudistuksen aikana direktiivin 90/684/ETY II lukuun sen 4 artiklan 6 ja 7 kohtaa lukuun ottamatta, eikä muuta toimintatukea saada maksaa kyseisen ajanjakson

tappioihin eikä sopimukseen perustuviin töihin. Rakenneuudistusajankautana allekirjoitettujen mutta vasta sen jälkeen toteutettujen sopimusten osalta sovelletaan sopimuksen allekirjoittamisajankohtana voimassa olevia yhteisön sopimuskohtaista tukea koskevia sääntöjä.

3. Hellenicin telakan velkojen poistona myönnetty enimmäismäärältään 54,525 miljardin Kreikan drakhman tuki, joka vastaa telakan siviilitöihin liittyviä velkoja 31 päivänä joulukuuta 1991 ja niille 31 päivään tammikuuta 1996 mennessä kertyneitä korkoja, voidaan katsoa perustamissopimuksen mukaiseksi. Tähän telakkaan sovelletaan kaikkia direktiivin 90/684/ETY säännöksiä 5 artiklaa lukuun ottamatta.

4. Espanjan valtion omistamien telakoiden rakenneuudistustuki voidaan katsoa yhteismarkkinoille soveltuvaksi enintään 135,028 miljardiin Espanjan pesetaan saakka seuraavissa muodoissa:

— aiemmin hyväksytyjen maksamattomien tukien kattamiseksi vuosina 1988—1994 otettujen lainojen enintään 62,028 miljardin pesetan korot

— vuosien 1995—1999 verohyvitykset, enintään 58 miljardia pesetaa

— vuonna 1997 suoritettava enintään 15 miljardin pesetan pääoman korotus. Kaikkia muita direktiivin 90/684/ETY säännöksiä sovelletaan näihin telakoihin.

2 artikla

Ilmoitusta on 1 artiklassa tarkoitettujen tukien kohteena olevien rakenneuudistusohjelmien osalta täydennettävä investointi- ja toimintatuen todellisen käytön, rakenneuudistussuunnitelman mukaisuuden ja kapasiteettirajoitusten toimeenpanon valvontaohjelmalla, jonka komissio voi hyväksyä.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.